



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

# ANAQUEL

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Portugal

Número 3

10 Sept.

[educacion.es](http://educacion.es)

Número  
3

Septiembre de 2010

NIPO: 820 -10-030-4

EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

# Anaquel

Boletín informativo de la Consejería de Educación en Portugal

**Director de la publicación:**Francisco Ramos Fernández-Torrecilla  
Consejero de Educación en Portugal**Coordinadores:**Eduardo Tobar Delgado  
Beatriz Moriano Moriano

## MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Subdirección General de Cooperación Internacional

## Edita:

© Secretaría General Técnica

Subdirección General de Información y Publicaciones

Embajada de España en Portugal

Consejería de Educación

NIPO: 820 -10-030-4

Catálogo de publicaciones del Ministerio:

[www.educacion.es](http://www.educacion.es)

Catálogo general de publicaciones oficiales:

[www.060.es](http://www.060.es)

El fichero digital de este boletín puede descargarse desde la página web de la Consejería de Educación:

[www.educacion.es/exterior/pt/es/publicaciones](http://www.educacion.es/exterior/pt/es/publicaciones)

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- se cite la procedencia;
- no se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo;
- se informe a la Consejería de Educación de Portugal de la incorporación, ofreciendo los datos que permitan la vigilancia del cumplimiento de lo expuesto en el punto anterior.

## Contenido:

"Un viaje con sentido... por tierras de Al-Ándalus" La experiencia de los ganadores	3-7
Becas de verano para profesores portugueses de español: algunas experiencias de profesores becados.	8-9
Reunión de lectores ECI y AECID de español en universidades portuguesas	10
Ampliación del plazo de presentación de unidades didácticas para la revista AZULEJO	11
Seminario de formación de profesores de ELE en Expólingua	12
Próximas actividades culturales -Consejería de Cultura	13
Lista de distribución de noticias	14
Mapa del aprendizaje de español en Portugal	14
VIII Edición de los premios "Pilar Moreno"	14
Intercambio de escuelas España/Portugal	14
Nuevo equipo de la Consejería de Educación	15

## “Un viaje con sentido...por tierras de Al-Ándalus”

Relato de los ganadores del VII Premio Pilar Moreno Díaz de Peña

Informa: Ana Margarida Vaz, profesora de Español



El grupo completo en el Mirador de San Nicolás, con la Alhambra y la Sierra Nevada como escenario. (Granada)

Tras mucho trabajo y esfuerzo, alumnos (11° E y 11°A) y profesoras del IES Dr. Jaime Magalhães Lima – Esgueira (Aveiro), ganadores del VII Premio Pilar Moreno Díaz de Peña, partieron al descubrimiento de las ciudades de Granada y Sevilla, del 11 al 16 de mayo, e hicieron realidad su proyecto. El viaje real se acercó mucho a lo que habían soñado. Aquí se resume en trazos muy rápido lo que fue, aunque mucho más habría que contar de tantas cosas vistas y vividas.

Se trató de un viaje por algunos rincones andaluces, a través de su Historia y las huellas de los

pueblos que allí coexistieron.

Además de histórico, este viaje conllevó también una inmersión en la cultura flamenca típica del sur de España, con la participación en una clase de baile flamenco y la asistencia a un espectáculo de flamenco.

El gran logro de este viaje fue permitir a los alumnos conocer y aplicar *in situ* los conocimientos y aprendizajes adquiridos a lo largo del curso académico, promoviendo así la práctica de la Lengua Española y la curiosidad acerca de este país tan cercano y a veces tan lejano.

## “Un viaje com sentido...por tierras de Al-Ándalus”

Muy entusiasmado, el grupo inició su aventura saliendo del instituto al final de la tarde del día 11 de mayo para llegar a Granada al amanecer del día 12 y visitar el Parque de las Ciencias. Tras tantos nuevos conocimientos, alumnos y profesores se dirigieron al centro de la ciudad, donde visitaron la Catedral y la Capilla Real, pasearon por las calles de la Alcaicería y se deleitaron con una merienda de churros con chocolate. Por la noche, recorrieron andando el Barrio del Albaicín, se sorprendieron con las vistas nocturnas a la Alhambra y terminaron el día asistiendo a un espectáculo de Flamenco en un tablao del Barrio del Sacromonte.

El día 13 empezó muy temprano cuando el grupo subió a la Alhambra para visitar el

recinto monumental: los Palacios Nazaríes, la Alcazaba y el Generalife; y entrar al Carmen de los Mártires. Por la tarde, se cumplió uno de los momentos más divertidos del viaje: divididos por grupos, alumnos y profesores anduvieron por las calles del casco antiguo realizando un *roadbook*, contestando a las preguntas que exigían mucha atención en el recorrido, y de esas manera conocieron sitios tan emblemáticos como la Plaza Nueva y la del Carmen, el Paseo de los Tristes, los Barrios del Realejo y del Albaicín y mucho más. Al atardecer, todos subieron al Mirador de San Nicolás y asistieron a la puesta del sol más romántica del mundo, con los reflejos del sol, naranja y dorados, sobre Sierra Nevada y la Alhambra.



En la imagen de la izquierda, el Parque de las Ciencias (Granada)  
A la derecha, visita a la Alhambra con vista del barrio del Albaicín.  
Debajo, concurso de pistas en la Plaza Isabel la Católica

## “Un viaje com sentido...por tierras de Al-Ándalus”

El grupo se despidió de Granada y puso rumbo a su viaje hacia Sevilla.

Por la mañana del día 14, alumnos y profesores visitaron el Museo del Baile Flamenco, hicieron su primera clase de flamenco y ¡lo pasaron genial!. La capital hispalense ofrece tanto que conocer y visitar que el día se hizo corto para tantas cosas. Aún así pudieron visitar y conocer la Catedral, la Giralda, los Reales Alcázares, el Museo Taurino y la Plaza de Toros de la Maestranza, entre otras cosas más. Por la noche, el grupo se divirtió en un animado crucero en el Río Guadalquivir.

El final del día se llenó de verde y de flores en el Parque María Luisa, de Historia, en la Plaza de España, en el Museo Arqueológico y en la Torre de Oro, y de mucha emoción y adrenalina, en Isla Mágica.

Para la hora de partir se guardó la mejor sorpresa: cantar ¡Feliz cumpleaños! a la profesora de Historia con tarta y vela incluida. Cuando el parque temático cerró sus puertas, el autobús ya esperaba para volver a Portugal y al Instituto, donde llegó a las 6h de la mañana del día 16.

Y como “quien bien empieza, bien acaba”, el grupo volvió a casa cansado, pero muy feliz y mucho más rico en conocimiento y cultura.

El viaje fue la transposición del proyecto idealizado a la realidad, sólo posible en gran parte debido al premio atribuido por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal y la Excm. Sr<sup>a</sup>. D<sup>a</sup>. Pilar Moreno Díaz de Peña, a quien el grupo agradece la oportunidad de participar en el VII Premio Pilar Moreno Díaz de Peña.



Clase de flamenco en el Museo del Baile Flamenco

## “Un viaje com sentido...por tierras de Al-Ándalus”

Algunos alumnos y profesores que integraron este viaje resumían así lo que vivieron:



Jardines de los Reales Alcázares de Sevilla

“En mi opinión, el viaje de estudios a Granada y Sevilla fue muy interesante y contribuyó mucho para ampliar mis conocimientos. Además, fue un viaje divertido, donde pudimos conocer gente nueva y conocer mejor a la que ya conocíamos de antes.” (João Viegas);

“Para mí fue realmente muy importante ir a España, por un lado para vivir de verdad la cultura española y sus encantos, pero por otro, por lo que descubrí de Andalucía puedo decir que ¡estoy enamorado de España! “ (Pedro Duarte)



Reales Alcázares de Sevilla

“El viaje de estudios a España fue pleno de aprendizaje, nuevas vivencias y, en especial, de cultura.” (Daniela Guerreira);

## *“Un viaje con sentido...por tierras de Al-Ándalus”*

Algunos alumnos y profesores que integraron este viaje resumían así lo que vivieron:



El grupo completo en el Museo Arqueológico de Sevilla

"En este viaje vivimos experiencias inolvidables, mejoramos bastante nuestro nivel de español, y enriquecimos mucho nuestra cultura general. Aunque tuvimos que correr mucho y terminamos muy cansados, no cambiaría nada en la planificación del viaje, porque fue la mejor de siempre. Es decir, tal vez cambiase una cosa: la fecha de regreso" 😊  
(Sabrina Lopes)

"Enseñar a mis alumnos los rincones de un país al que quiero tanto y poder vivir con ellos la magia de ciudades como Granada y Sevilla fue un sueño hecho realidad. «Un viaje con sentido: Por las tierras del Al-Ándalus» fue el resultado del trabajo de un grupo de soñadores, que vivieron y disfrutaron su sueño con los ojos abiertos"  
(Ana Margarida Vaz – profesora de Español).

# *Becas de verano para profesores portugueses de Español como Lengua Extranjera*

*Algunos profesores becados nos cuentan su experiencia*

## **FORMACIÓN EN SALAMANCA**

¿Qué podemos decir de Salamanca?... ¡Fenomenal!

Para empezar, la recepción fue excelente a todos los niveles; la simpatía y la amabilidad estuvieron presentes desde el primer momento.

Los docentes procuraron presentar propuestas de trabajo enriquecedoras y que fuesen útiles en nuestras clases de ELE. Por eso, los temas abordados tuvieron gran interés por su actualidad, motivación y adecuación a los alumnos portugueses.

También compartieron sus prácticas pedagógicas con nosotros, así como valoraron nuestras experiencias desde una perspectiva intercultural. El ambiente de cooperación fue, sin duda, enriquecedor para todos.

Además del intenso trabajo, a lo largo de la semana tuvimos la oportunidad de conocer la bellísima ciudad de Salamanca a través de algunas visitas guiadas a locales significativos.

Por fin, tenemos que destacar que esta formación permitió a todos los participantes una evolución a nivel profesional y personal. Asimismo, nos ha hecho reflexionar sobre nuestra práctica docente.

Isabel Carvalho

Isabel Cipriano

Olinda Fontes



Imágenes procedentes del Banco de Imágenes y Sonidos del Ministerio de Educación del Gobierno de España. Autor de la imagen inferior: Jerónimo Pérez

# *Becas de verano para profesores portugueses de Español como Lengua Extranjera*

*Algunos profesores becados nos cuentan su experiencia*

## FORMACIÓN EN SALAMANCA

He tenido la suerte de participar en el curso de actualización para profesores de ELE en Portugal.

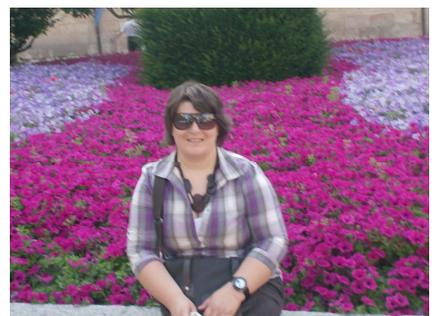
Muchas gracias al Ministerio de Educación español por habernos proporcionado este curso. En primer lugar hay que destacar la calidad del grupo docente que impartió las clases: Alberto Buitrago, Marta Seseña y Charo Domínguez. Son ejemplos de lo que es ser un profesor fantástico, que domina los contenidos y motiva a sus alumnos, planteando ejemplos sencillos, haciendo que todo parezca fácil – a nuestros alumnos les encantaría que Charo les explicara la gramática, Alberto la cultura y que Marta les planteara sus actividades de comprensión lectora y auditiva.

En segundo lugar hay que destacar la excelente calidad de los guías de las visitas, Claudia y Jorge, que hablaron de forma apasionada, y que nos contagiaron de entusiasmo por conocer todos los monumentos que visitamos.

¡Aprendimos mucho! Comimos muy bien en el comedor del Colegio de Oviedo y nos quedamos a gusto en el Colegio de Cuenca. Paseamos por esa ciudad mágica y dorada que es Salamanca y nos divertimos mucho.

Muchas gracias por todo,

Susana Neves



Imágenes superiores procedentes del Banco de Imágenes y Sonidos del Ministerio de Educación del Gobierno de España.

En la imagen inferior, Susana Neves en Salamanca.

## *Reunión de lectores ECI y AECID de español en las universidades portuguesas*

El pasado día 9 de septiembre se celebró en el Centro de Recursos de Lisboa la reunión de bienvenida de los 7 lectores "El Corte Inglés" y los 3 de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el

Desarrollo. A esta reunión asistieron también los consejeros de Educación, Francisco Ramos y de Cultura, Gaspar Díaz, que dieron la bienvenida a los 10 nuevos lectores y presentaron sus líneas de actuación en cuan-

to a la proyección de la lengua y la cultura españolas.

La próxima reunión tendrá lugar en Lisboa, el día 5 de noviembre, durante la feria dedicada a las lenguas "Expolíngua".



En la imagen superior, los Consejeros de Cultura y Educación y los lectores de español AECID en universidades portuguesas.

En la imagen de la derecha, los Consejeros de Cultura y Educación, los Asesores Técnicos de Educación y los Lectores de español "El Corte Inglés" en universidades portuguesas.



## *Ampliación del plazo de presentación de unidades didácticas para la revista AZULEJO*

La revista de didáctica “Azulejo para el aula de español”, editada por primera vez en 2008 por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Portugal, amplía el plazo de presentación de colaboraciones de su tercer número hasta el día **15 de noviembre** de 2010.

Las propuestas de unidades didácticas se pueden enviar al Consejo de Redacción de la revista siguiendo estas normas de publicación:

Los dos primeros números de esta revista pueden ser descargados en esta dirección:

<http://www.educacion.es/externo/pt/es/publicacionesymateriales/materiales.shtml>

### **NORMAS DE PUBLICACIÓN EN AZULEJO PARA EL AULA DE ESPAÑOL**



- Se podrán proponer unidades didácticas relacionadas con la enseñanza del Español lengua extranjera en cualquiera de los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.
  - Los artículos han de ser inéditos. Su extensión será de 8-10 páginas, con tipo de letra Times New Roman 12 y con un interlineado de 1,5. Se entregarán en papel y se enviará una copia por correo electrónico a joana.lloret@educacion.es
  - Las propuestas han de ir introducidas por los siguientes datos:
    - Nivel:
    - Objetivos:
    - Contenidos:
    - Tiempo:
    - Material:
  - Se pueden introducir fotografías, cuadros o trabajos de alumnos.
  - Al final de la unidad se pueden introducir las referencias bibliográficas que se consideren esenciales, citadas como a continuación se indica:
    - APELLIDO/S, Nombre (año de edición): Título del libro subrayado. Ciudad de edición, Editorial. (Colección, si tiene). Si son artículos:
    - APELLIDO/S, Nombre (año): «Título del artículo» entre comillas, en Revista en la que se ha publicado subrayada, número de la revista, páginas que ocupa el artículo.
  - Los autores enviarán los siguientes datos personales: lugar de trabajo, dirección y teléfono personal y del trabajo.
- El equipo de redacción de la revista decidirá, en junio de cada año, la conveniencia o no de su publicación.

## *Seminario de formación de profesores de ELE en Expolingua*

La Consejería de Educación, junto con el equipo de lectores ECI / AECID participará en Expolingua, la feria más importante de Portugal dedicada a las lenguas extranjeras. Durante los días 3, 4 y 5 de noviembre la Consejería tendrá un Stand en esta feria y organizará además mini-aulas,

el concurso "¿Conoces Española?" y un Seminario para profesores de español en el que colaboran varias editoriales españolas. El programa completo está disponible en:

Los profesores interesados en participar en este seminario pueden solicitarlo por correo electrónico a:

[eduardo.tobar@educacion.es](mailto:eduardo.tobar@educacion.es)

[http://www.expolingua.pt/documents/Programa\\_2010.pdf](http://www.expolingua.pt/documents/Programa_2010.pdf)

### **PROGRAMA**

#### **3 de noviembre (miércoles)**

14-14'30h: Presentación del Seminario y de las actividades de la Consejería de Educación para la difusión del Español, a cargo de Joana Lloret y Eduardo Tobar, Asesores Técnicos Docentes.

14'30-16,00h: "Ideas para trabajar el léxico en nuestras clases", a cargo de Sergio Troitino, de la editorial DIFUSIÓN.

16,00-16,30: Descanso y café

16,30-18,00h: "Programar y secuenciar actividades del libro al aula: control e iniciativa", a cargo de Manuel García, de la editorial EDINUMEN.

#### **4 de noviembre (jueves)**

14,30-16,00h: "La enseñanza de español en niveles superiores: C1", a cargo de Beatriz Rodríguez, de la editorial ENCLAVE-ELE.

16,00-16,30h: Descanso

16,30-18,00h: "Del manual de clase a la pantalla: Una nueva orientación de la mirada del estudiante. Material digital, interactivo y otros recursos en Internet", a cargo de Carlos Barroso, de la editorial SGEL.

#### **5 de noviembre (viernes)**

14,30-16,00h: "¿Estás seguro de que tu curso lo tiene todo?", a cargo de Román M. Navarro, de la editorial EDELSA.

16,00-16,15h: Descanso

16,15-17,15h: Clausura del Seminario.

## Programa de actividades culturales– Consejería de Cultura

La consejería de cultura de la embajada de España en Lisboa organiza un ciclo de cine y un concierto de piano en el mes de noviembre.

La programación completa se pueden consultar en: <http://www.embaixadadeespanhalisboa-agendacultural.com/>

### Programa del mes de noviembre:

-**Día: 10:** en el Palácio Foz (Lisboa) concierto de piano de Mario Prusuelos “La Música Española del Barroco al Presente”. A las 19.30 h. Entrada libre.

-**Días 11 a 14:** en el *Cinema São Jorge* se inaugura o *III Ciclo de Cinema Espanhol*, “Entonces y ahora” durante el que se proyectarán varias películas representativas de la España de hace medio siglo y de la España actual.

Día 11, jueves, 21.30 h.: “Bienvenido Mister Marshall”

Día 12, viernes, 21.30 h.: “El espíritu de la Colmena”

Día 13, sábado, 16.00 h.: “Calle Mayor”

19.00 h. “La Ardilla Roja”

21.30 h. “Lucía y el Sexo”

Día 14, domingo, 16.00 h “Tierra”

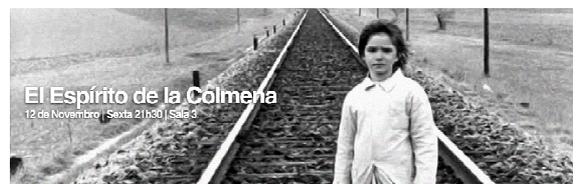
19.00 h. Mar adentro

21.30 h. Tapas.

Todas las películas están en español, con subtítulos en portugués.

Para más información sobre el ciclo de cine:

<http://www.ciclocinemaespanhol.com/programa.html>



## *Lista de distribución de noticias de la Consejería de Educación*

La consejería de educación en Portugal informa regularmente de asuntos de interés educativo tales como becas, cursos de formación, publicaciones, actividades culturales, etc a través de su lista de distribución.

Las personas interesadas en inscribirse pueden hacerlo a través de la página :



<https://www.educacion.es/listascorreo>

## *Mapa del aprendizaje de español en Portugal*

En la página web del centro de recursos hay un nuevo enlace a un formulario de recogida de datos sobre el aprendizaje del español en Portugal.

El objetivo final es la creación de un mapa google con todos los centros donde es posible estudiar español en Portugal. La página web es la siguiente: [www.educacion.es/exterior/centros/lisboa](http://www.educacion.es/exterior/centros/lisboa)



## *VIII Edición de los premios “Pilar Moreno”*

La octava edición de los Premios Pilar Moreno está a punto de ser anunciada. Todas aquellas personas interesadas en participar en el concurso de carteles o en el concursos de viaje cultural a España deben estar atentos a la página web de la consejería o apuntarse a la lista

de distribución para asegurarse de que reciben puntualmente información sobre esta iniciativa de la consejería.

Una de las novedades de este año es la posibilidad de realizar un dossier en formato de vídeo en lugar de en papel.



## *Intercambios de escuelas España/ Portugal*

Los profesores españoles o portugueses interesados en realizar intercambios de alumnos pueden enviar un correo a:

con sus datos de contacto y un breve texto indicando el proyecto que estarían interesados en desarrollar tal como deseen que

aparezca en el tablón de anuncios on line de la web de la Consejería de Educación:

[centrorecursos.pt@educacion.es](mailto:centrorecursos.pt@educacion.es)

<http://www.educacion.es/exterior/pt/es/programas/intercambios.shtml>

## *Nuevo equipo de la Consejería de Educación*

El nuevo consejero es Francisco Ramos Fernández-Torrecilla, Licenciado en Ciencias Políticas y de la Administración y Licenciado en Derecho por la Universidad Complutense de Madrid.

En las primeras elecciones democráticas de 1977 fue elegido Senador por el PSOE por la provincia de Toledo. Fue Portavoz del Grupo Socialista en el Senado en las Cortes Constituyentes, continuando como Diputado por Toledo hasta 1989.

En 1982 fue nombrado Secretario de Estado para la Administración Pública en el primer Gobierno de Felipe González.

En 1990 fue nombrado Presidente del Consejo Escolar del Estado, presidencia que desempeñó con los Ministros de Educación y Ciencia Javier Solana y Alfredo Pérez Rubalcaba. Posteriormente fue nombrado Director General de Coordinación y de la Alta Inspección del Ministerio de Educación y Ciencia, con los Ministros Suárez Pertierra y Jerónimo Saavedra.

Ha sido miembro del Consejo Consultivo de Castilla-La Mancha, con rango de Viceconsejero.

En 2004 fue nombrado Director del Instituto Nacional de Administración Pública (INAP), organismo autónomo dedicado a la selección y formación de los funcionarios públicos, cargo que desempeñó hasta 2008.

Reincorporado a la función pública, fue nombrado Vocal Asesor de la Secretaria General Técnica del Ministerio de la Presidencia pasando posteriormente a desempeñar el puesto de Vocal Asesor de la Unidad de Apoyo de la Dirección General de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación, hasta su nombramiento el 1º de agosto de 2010 como Consejero de Educación en la Embajada de España en Lisboa.

El equipo de asesores lo constituyen ahora Joana Lloret y Eduardo Tobar, que se incorporó el 1 de septiembre. Eduardo Tobar tiene una amplia experiencia en la acción educativa exterior del Ministerio de Educación ya que fue Asesor Técnico Docente en la Consejería de Educación de Estados Unidos entre 1998 y 2004 para después incorporarse a la Subdirección General de Cooperación Internacional del Ministerio de Educación donde ha estado destinado hasta su incorporación en Lisboa.



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN PORTUGAL

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN